

СВОБОДА

UKRAINIAN DAILY

UKRAINIAN DAILY

FOUNDED 1893

Ukrainian newspaper published daily except Sundays, Mondays & holidays (Saturday & Monday issues combined) by UKRAINIAN NATIONAL ASSOCIATION, Inc., 81-83 Grand St., Jersey City, N.J.

Second Class Postage paid at the Post Office of Jersey City, N.J. Accepted for mailing at special rate of postage provided for by Section 1103 of Act of October 3, 1917 — authorized July 31, 1918.

Subscription Rates: One year \$12.00; six months \$6.25; three months \$3.25—Jersey City and Foreign Rates: One year \$14.00; six months \$7.50; three months \$4.00. For UNA members monthly \$65.

Адреса: "СВОБОДА", P. O. Box 346, JERSEY CITY 3, N.J.

Нова Єпархія

Рішення Папи Івана XXIII з 14-го серпня цього року про створення нової єпархії для українців католиків у США з осідком у Шикаго і під проводом єпископа Кир Йосафа Габра було формально завершено 12-го грудня ц. р. урочистим актом встановлення Шикагівської єпархії і інсталювання Препосвященного Кир Йосафа на новий єпископський престол. Цим актом українці католики у США, проживаючи до цих пір в єпархії Католицької України, об'єдналися в Пінтобурзькій дієцезії, одержують уже свою четверту з черги єпархію.

Засягом свого діяння нова єпархія охоплює територію майже північної частини існуючих у США єпархій, бо аж 2,310,900 квадратних миль проти 556,000 кв. миль Філадельфійської і проти 116,100 кв. миль Сент-Луїсської дієцезій. Діючи на теренах середньої, західної і східної частини, розташованих на захід від штату Огайо, Кентукі, Теннессі та Міссісіпі, ця єпархія нараховує коло 45,000 українців католиків із 41 єпархій. Осідком єпархії є парафія св. о. Миколая в Шикаго, обслуговувана доіс. о. Васильянами, із своєю великою церквою, що з цього часу стала вже катедральною. До юрисдикції нового єпископа належать 28 парафій і сім місіс в 4 парафій. Найважливішими єпархійними школами є середня школа "Гаденкум" у Гемптріку. Передаючи проводу цієї єпархії з руки молодого й енергійного єпископа, організатора й парохів багатьох парафій на терені США є гарантією дальшого чинного розвитку цієї дієцезії і розвитку церковного життя на її території.

Створення нової єпархії є водночас далішим виявом безупинного росту Української Католицької Церкви у вільному світі, переміщення Української Греко-Католицької Церкви на Західні Землі України, організації системи якої червоною Москвою наспівно зликувала в першій половині 40-х років, улаштовуючи і заселяючи до концентраційних таборів в Митрополітаті та єпископів і примушуючи їх священників, які залишилися вірними своїй вірі і своєму обов'язку, до підписання проголошення слова Божого. Далі, хоч і підписав існування Української Католицької Церкви на різних землях, з одного боку, і її могутній розвиток в різних країнах вільного світу — в Європі, у США, в Канаді, в Південній Америці, в Австралії — з другого боку є тим фактором, який засвідчує силу та живучість цієї української Церкви, збільшуючи її престиж і водночас престиж України в очах Ватикану і політичних чинників Заходу.

Велике політичне значення підписання існування Української Католицької Церкви на українських землях під советською окупацією, як і її безупинного організаційного та духовного росту в діаспорі, серед українців, поселених в різних країнах світу, підкреслюють факти дальшого переслідування цієї Церкви советським режимом, зокрема поновне заслання вільного акту 17 років в Митрополітаті Кир Йосафа Сліпого. Свідчать ці факти про те, що Москва боїться поширення цієї Церкви на окупованих нею землях і на увагу західного світу до цієї Церкви реагує поліційними заходами. З другого боку, увагу і зацікавленість світу становить Української Католицької Церкви унікальність останні подання в Римі послідомлення західних пресових агентств, що між кандидатами на майбутній кардиналів передбачений також і митрополит Української Католицької Церкви Кир Йосаф Сліпий.

Цим актом, що його чекають вірні цієї Церкви в краю і на еміграції, як визнання її мужності і посвяти, була б завершена і підкреслена опіка проводу вселенської Католицької Церкви над Українською Католицькою Церквою, що виявилася у створенні вже двох митрополій у вільному світі і у встановленні нових єпархій, між ними і — Шикагівської.

Слабкість Советів

Сторож Алєоп подас в "Сатерей Ін-нїнг Пост" з 16-го грудня ц. р. вивести, до яких він прийшов у своїй незвичайній подорожі до Москви через Бергград, Вієнну, західний і східний Берлін та Варшаву. Про ці подорожі він пише у великій статті п. а. "Берлінська криза: слабкість Хрущова". Він перестерігає проти помилок із недоцінювання сили Советського Союзу та його нинішнього диктатора і обіцяє про ту силу написати в наступному числі названого журналу. Сторож Алєоп має на увазі у меншій мірі військовий аспект, як той психологічний і морально-політичний, від якого головню залежить існування і майбутність советської імперії. Отже, натикаючи на силу Советів, американський публіцист твердить, що великим сепаратом більшовиків і позначеним аттумом у їх руках є факт, що мільйони підсоветських людей завжди виходили до тієї "санаторії", в якій вони понад 40 років живуть і де залишають їх сепарат в спокою під умовою, щоб вони виконували все те, що їм кажуть. Але мільйони інших советських людей не змирили і не вийшли з цієї "санаторії" і прагнуть свободи. І в цьому Алєоп бачить найбільшу слабкість Советського Союзу.

Найдовше він зупиняється над описом берлінської "мури ганьби", в якому бачить доказ слабкості комуністичного режиму. Східною Німеччини, який зумів перевернути надбав велике місто, роздерти цілий районик та десятки тисяч приятельських людських зв'язків, — але не зумів прихилити до себе жителів міста. Втеча німців на Захід, що в сумі дала вже мільйони таких мовчанських демонстрацій проти комунізму, поставила комуністичних лідерів у дуже трудну ситуацію: з одного боку кожна далішня війна була позторюванням учорашньої і позавчорашньої протикомуністичної демонстрації ітківачів, які підписували не так економіку краю, як претяг і повагу комуністичної влади, — з другого ж боку брутальні засоби репресій проти втікачів стали для цілого світу доказом, що таким способом комунізм не вийде з-під землі собі людей.

Комунізм — німецький диктатор Вальтер Ульбріхт вже давно ставився дотично від Москви дозволу на звинувачення "мури ганьби" в Берліні. Але Хрущов, свідомий двоєчності того засобу, такого дозволу не давав, як поки не переконав його дати Владислав Гомулка з зрозумілих польських націоналістичних мотивів: щоб поглибити роздор серед німців і загнати німецьку проблему. Але внаслідок цього Вальтер Ульбріхт став, мабуть, одною з найбільш зневажених осіб у світі. Він — твердить Алєоп — знає про це і тому ані не ступить, якщо його з усіх сторін не оточує поліційна охорона, хоч і тим східнонімецьким поліційнтам, що беруть Ульбріхта, не вільно безпосередньо зближати до нього, як і не вільно їм носити — пальною зброєю, Хрущов свідомий цієї ненависті німців до комуністичних опричників у Сх. Німеччині. Але він знає теж, що в самому СССР і в інших сателітних країнах ці настрої не кращі.

Цим Алєоп пояснює просто хворобливу вразливість Хрущова на кожну загрозу про можливість активної підтримки з боку Америки для руху опротиву всередині СССР. Він падає на загрозу про Тиждень Поисоложення Нації та про повноелені народи і придуша новий термін — "експортери контрреволюції", маючи на увазі саме активну допомогу з-за кордону для ворогів комунізму. Алєоп твердить, що коли такою підтримкою "загнати в кут" Хрущова, то він розпочне війну. Алєоп не додержує "загнати в кут" Хрущова, — але водночас вважає, що треба з'ясувати московському диктаторові, що коли він дозволить східно-німецьким комуністам посягнути на волю Західного Берліну, дозволить їм спутати цілком його комуністичну ізі світлом, то тим зажене Захід у кут, примусявши його шукати виходу з того кута — у війні.

БЕЗРОБІТТЯ І АМЕРИКАНСЬКЕ РОБІТНИЦТВО

Американський робітник досигнув найвищої в історії рівня життя, а лідери організованих робітників здобували щораз більший вплив на економічне та політичне життя країни. Але в країні є ще понад п'ять мільйонів безробітних. Тому і не дивно, що в інших країнах нам часто ставлять питання: якщо американський капіталізм такий добрий, то як ви поясните наявність такого числа безробітних?

Якщо ваші друзі чи родичі за кордоном у своїх листах поставили вам таке питання, то що ви повинні їм відповісти? Подана нижче відповідь може вам у цьому допомогти.

Статистичні дані про число безробітних деякого бентежать. Нині більше, ніж будь-коли — понад 68 мільйонів — американців мають працю. Багато робітників, зареєстрованих безробітних, справді переходять від одної роботи до іншої, або зматері швидко починають працювати. А проте, коли в Америці спостерігається така велика добробут і розквіт безробіття становить проблему.

У суверенітеті, подібному до нашого, де відбуваються різні техніко-логічні зміни, де великі галузі промисловості стають застарілими внаслідок нових винаходів і нових джерел енергії, а деякі галузі несприятливо переходять періоду безробіття з речю неминучою. Прогнозування до нових техніко-логічних метод, переорієнтація робітників і зміна місця — все це вимагає часу.

Проте велике число безробітних становить проблему, яка турбує наш уряд і наш народ. Бо ми знаємо, що кожна людина має право на працю, якщо вона хоче працювати. Як сказав президент Кеннеді: "Ми вже давно вийшли з того, що ніколи не повернемося до життя до робітників і їхніх родин, які переживають труднощі безробіття".

НАТО проти зміни теперішньої контролю над атомовою зброєю

Париж. — Велика більшість членських держав Північноатлантичного пакту (НАТО) є проти того, щоб вводити зміну в теперішньому стандарті контролю над атомовою зброєю, яка належить атомовим державам, в першу чергу Америці, а також Англії і частинно Франції, та щоб створити "третю атомову потугу" (поза США і СССР) в постаті колективу НАТО. Збереження "північної практики" й омиання "атомової анархії" поручає головний командант збройних сил НАТО ген. Лорис Норстед на Раді НАТО, що складається з міністрів, закордонних, фінансових і військових справ у 15-х членських держав НАТО. Ген. Норстед стверджує, що всеодно нині майже всі членські країни НАТО розпоряджаються вже способами транспортування атомової зброї, яка стоїть під охороною американських старшин. Система постачання тієї зброї членам НАТО у випадку війни охоплює бойові бомбардувальники, деякі роди кораблів, ракети, як "Анест Дікон" і "Корпореал", ракети "Ніке" і 8-елені танки. Західні міністри нерозд стверджують до

До нинішніх заходів, якими уряд намагається розв'язати проблему безробіття, належать: ширше охоплення зайнятості, використання резервних військових і цивільних спеціалістів про чергові репресії проти життєвої етнічної групи в СССР і засуд шістьох культурних і релігійних діячів тієї групи ніби за шпигунство і підпору роботу, зрештою тенденції і нічим не обгрунтовані обвинувачення українців в антисемітизмі внаслідок і виступах на Україні.

Одностеження труднощі безробіття — це тільки перший крок. Від 1930-го року наша країна багато зробила, щоб запобігти різного роду кризам. І вона продовжує шукати кращих шляхів для того, щоб запобігти нерівностям у суспільському житті країни. Ми повинні творити широкую зону мільйон нових місць праці, щоб використати новітні технології нашого об'єднаного населення. І ще двомільйон місць праці, щоб атанувити робітників, які втрачають роботу через запровадження автоматизації і інших техніко-логічних досягнень.

Це ті заходи, що їх ми тепер, американська економіка може здійснити. Наша система вільної ініціативи — це знамення і широкого мірила життя. Країна росте й багатіє, і її багатства розподіляються тепер поміж усіма — більш менш рівномірно.

Америка досягнула надзвичайних успіхів у ширшому та правдивішому розподілі вироблених нашою системою продуктів. У З'єднаних Штатах виростає, з економічного погляду, величезна зерниста класа — і майже всі ми до неї належимо. Експерти називають це, "одною з найважливіших соціальних революцій в історії". Ми, американці, певні, що наша міцна економіка — вільна ініціатива і урядове керівництво — розв'яже успішно й проблему безробіття.

Американська Рада

В документі, Октбрської революції щодо національного питання немає про жидівської загрози. Тільки жидівському претерітарію пропонувано повне соціальне визволення на базі національної асиміляції. Це — відомі речі, і советські вожді застосовують їх при кожній нагоді з повною послідовністю не тільки в РСФСР, але й в усіх т. зв. союзних республіках, де проживає і домагається своїх національних та людських прав жидівське населення.

Щоб познайомити читачів з настановою двох згаданих щоденників до українського народу в зв'язку з московським та лєнінградським процесами і відношенням до них, ми наведемо деякі висловлювання з "Н. П. Мірро" і "Н. П. Мірро".

"Перець" поглядає в Київ, який є столицею України, і ця карикатура, — твердить автор статті, в "Н. П. Мірро" — обрахована на підбурення українців в Україні, до антисемітизму і ненависті до німців діють з однаковою рівністю і на однокором рівні".

Внаслідок такої карикатури можуть виникнути "прикрости, а то й фізичні наслідки для 200,000 жидівського населення в Києві".

В "Н. П. Мірро" зустрічаємося з цими масивними програмами. У статті під заголовком

МИКОЛА ЛУКАШ

Микола Галі

ДИВНА І ШКІДЛИВА ТЕНДЕНЦІЯ

Під таким заголовком у "Свободі" з 18-го листопада ц. р. опубліковано статтю, автор якої, використовуючи репортажі двох англійських жидівських журналістів про чергові репресії проти жидівської етнічної групи в СССР і засуд шістьох культурних і релігійних діячів тієї групи ніби за шпигунство і підпору роботу, зрештою тенденції і нічим не обгрунтовані обвинувачення українців в антисемітизмі внаслідок і виступах на Україні.

Як виходить з обсяг статті "Н. П. Мірро" і "Н. П. Мірро" з 14-го листопада і "Н. П. Мірро" з 15-го листопада ц. р.), імпульсом до такого обвинувачення послужила авторська карикатура, розміщена в жидівському сатиричному журналі "Перець". На цій карикатурі представлено жидівського прем'єра Бен-Гуриона в обіймах німецького канцлера Аденауера. Над ними свастика, вилетає в соняську сітку. Тому, що це члено "Пенсії" вийшли в серпні ц. р., можна догадуватися, що згадана карикатура була створена із зустрічю обох прем'єрів, згідно з настановою советської пропаганди.

Ми вважаємо, що цей черговий більшовицький пароксизм, засуд шістьох ні в чому неповиних людей за шпигунство в користь "жидівської етнічної держави", придуманий Кремлем, як психологічний момент, щоб перед військом принести дійсну військову загрозу.

Бо справа не в шпигунстві, а в недовір'ї й підозрі до всіх не-жидівських народів, які в будь-який, навіть найневинніший форм протестують проти дискримінації і погношення. Недовір'я і підозра — це хвороба хвороба всякої Росії, не тільки більшовицької. Це стоєть ще в більшій мірі до жидівської етнічної групи, бо російські комуністи не визнають жидів за окрему націю.

В документі, Октбрської революції щодо національного питання немає про жидівської загрози. Тільки жидівському претерітарію пропонувано повне соціальне визволення на базі національної асиміляції. Це — відомі речі, і советські вожді застосовують їх при кожній нагоді з повною послідовністю не тільки в РСФСР, але й в усіх т. зв. союзних республіках, де проживає і домагається своїх національних та людських прав жидівське населення.

Щоб познайомити читачів з настановою двох згаданих щоденників до українського народу в зв'язку з московським та лєнінградським процесами і відношенням до них, ми наведемо деякі висловлювання з "Н. П. Мірро" і "Н. П. Мірро".

"Перець" поглядає в Київ, який є столицею України, і ця карикатура, — твердить автор статті, в "Н. П. Мірро" — обрахована на підбурення українців в Україні, до антисемітизму і ненависті до німців діють з однаковою рівністю і на однокором рівні".

Внаслідок такої карикатури можуть виникнути "прикрости, а то й фізичні наслідки для 200,000 жидівського населення в Києві".

В "Н. П. Мірро" зустрічаємося з цими масивними програмами. У статті під заголовком

ДУМКА

Ніся місяць ясним небом,
Там, де зоря ясна.
Летів хлопчик чистим полем,
Де дівчина красна.

Часом місяць ізійшовся
З тьмавою хмарою,
Не раз хлопчик поборюва
З журною гадкою.

— Журна гадко, печальна!
Чо ти мене гонить?

Пшуми, вітре, шуми, буйний,
На ліс, на гори,
Мою журну неси думку
На підліскі двори.

Там спочинеш, моя думко,
В зеленій сосні,
Журбу забудеш, потішишся
У ліхій годині.

Там ти скаже дуб старенький,
І один і другий,
Як там жив-ем, як маленький,
Без журби, без туги.

ПІДПИС

Там ти скаже та соснина
І всяка деревина,
Як там грало серце моє,
Світала година.

Чо ми життя згріхували,
В серце тугу ронили?

Уступили, лиха непе,
З вітром в ліс, гори:
Най по тобі й чутка згине,
Як сліди на морі.

Мою серцю най радощі,
Най надія грас,
Най ми доля веселенька
Птицю співає!

Дівчинко, солодкий,
Шебетав пісеньки,
Розвивав ми пісеньками
Літа молоденькі.

Там колодязь студенький,
А дуб воду тягне;
Не так пасти, як той води
Моя душа багне.

Дністров'янка мила
Цвітючи садила,
Водов піднівала,
Стихенька співала:

"Ростіть ми весною,
Розвивайтеся красою;
Літом ви завітуйте,
Головки пристригайте,
Мені молоденький!
Строїться раденький!"

НА ВИХОВНІ ТЕМИ

Про здібність говорити

Якщо під словом "говорити" розуміємо "оповідати", то мусимо признати, що наші діти й молоді люди не вміють говорити. Не маємо тут на увазі спеціальної рідни, українську мову, — наші діти не хочуть — бо не вміють! — говорити жадною мовою, в тому числі й англійською, якою багато з них волеє порозуміватись між собою. І це, як можуть підтвердити спостережливі батьки, не окремі випадки, а загальне явище.

Кількісніше, ніж тепер, звертали на це увагу як батьки, так і школа. Мало не в кожній сім'ї батько атетався увагою до дитини: Ну, де ти бував сьогодні? Що бачив? Розкажи! І хоч батько й сам добре знав, де бував його синчик і що він там міг бачити й чути все ж він слухав, і син мусів оповідати свої проблеми, ілюстрації, враження минулого дня. Це атетало в дитині інтересу і атбість висловлювати свої думки власними словами.

Тепер батькам нема часу на це "добробачення". Багато завдань в цьому і школі.

Розмовляти хоча на вільну тему, повільно згадуючи слова, привчати дитину (хай би навіть і тих дитинчиків, які вміють) до розповіді, хай навіть і бачилих утій злочинної телефонії — все не мусило б бути сьогодні обов'язком в шкільній школі, а виконанням. Та, на жаль, не так воно є.

Тепер навіть лекції в початкових та середніх школах пообіди до лекцій у високих школах, де професор говорить (показ матеріалів), а учні слухають (сприймають подане), без обов'язку відповісти на запитання своїми словами. Навіть іспити атетального доведення до позитивного скорочення й автоматизації: учень відповість коротким "так" або "ні" або й просто "статистичний висновок з висновку, часом близького до того підсудка, тему — навіть серед старої молоді тяжко знайти охочого.

Тому й не дивно, що складати программу мистецької частини якогось національного свята, ми легко знаходимо підручник, а в нас зацікавлені, загнала ці зацікавлені. Це вона, телевізія, про яку вже списали багато паперу не тільки ми, українці, а й найкращі вчені — психологи та філософи немого світу, робить наших дітей мовчазними каліками.

Але є ще один цікавий та гарний винахід, який ми все ще можемо використовувати для лікування наших дітей від хвороби, що її завдав телевізія.

— Як ви досягли того, що ваші 4 - 6-літні діти так гарно декламують і оповідають, коли навіть це й читати як слід не вміють? — звернувся я до одного батька, діти якого, як видно, люблять мистецтво живого слова.

— Дуже просто, — була відповідь. — Я постійно зачитую на тейпекорді вірші або оповідання, а діти, включаючи стрічку, так довго нею бабляться, поки не вичають усе те напам'ять з відповідною інтонацією і експресією.

Не дивлячись і не умиряючись, не спосіб, але він багато може допомогти у виробленні звички і здібності говорити, оповідати.

Іван Овечко

ТВОРИ

МАРКІЯНА ШАШКЕВИЧА

(5)

Поза тихий за Дунай,
Де мій соні пробував,
Леті, гадко, в мужий край,
Де го туга обгортає.

Неси душу там мою,
Легкокрилий вітручку,
Руську пісню неси му,
Щиру брату пісеньку.

Тужно, тужно там тобі,
Милий брате рідненький,
Но по студений зими
Вітрець дихне тепленький.

Серед луку, край води
Завіла калина,
Будь веселий, щаслив ти,
То щаслива й родина.

ЛІНКА ДОЛІ

Ой ти, доле, мій доле,
Гадано ідлина!
Перейма мою шасть —
Грінька година!

Запустила в мою душу
Журбу і розпину,
Учинила мою серцю
З гарною розпину.

Ой місяцю, місяченьку,
Тихенько думаєш,
Мой тяжкий недовольний,
Відай, ти не знаєш.

Ой не знаєш, ой не знаєш
І не будеш знати:
Як-то тяжко спротопає
В світлі загнати!

Десь за морем, за горами
Мій гаразд здригаєся,
Десь з безвістят, з лісів темних
Мій смуток притягаєся.

Повій, вітре, вітреньку,
Там, де тужить мила,
Нехай несут там пісеньку
Твої легкі крила.

Повій, вітре, в сій городень,
Де віни співає,
Неси вієти, що молодість
Цірою похає.

Най не плаче, най не тужить,
Висе час єб зближає:
Прійде мій, приглубить
І з лисає зближає.

Ой пригнався, та й вороном
Надо мнов літас,
Б'є ми серце тяжким крилом,
Радість розбиває.

Вчора вечір чорна хмара
Мені говорила:
"Чудуся, побратиме,
Де ся доля діла?"

Твоя доля — то я була,
Я ти не минаю,
Віривала-м та чорнов мряку
І тепер криваю.

І над гробом твоім мряки
Ще мій повинуть!
Ой надія!... таку долю
Най-то громи тріснуть!

Ой поглядь ю, вітреньку,
По сій лиску білим,
Нехай знає сій серденько,
Що я є мій.

ДО МИЛОУ

Ой поглядь ю, вітреньку,
По сій лиску білим,
Нехай знає сій серденько,
Що я є мій.

Най не плаче, най не тужить,
Висе час єб зближає:
Прійде мій, приглубить
І з лисає зближає.

Увага! Увага!
Заходом НОВАЦТВА при ПЛАСТОВІЙ СТАНЦІЇ
НЬО ЙОРК
відбудеться
в суботу, дня 16-го грудня 1961 р.
ДІТЯЧА СПЕНКА
під заголовком
„В Ніч Святого Миколая“
на яку запрошуються
всіх Українських дітей міста Нью Йорку й Околиці.
ПОЧАТОК — в год. 6:00 веч.
в церковній залі — при Еве „А“ і 10-й вул.

GRUNDIG *Majestic*

Поговоріть собі з своїми Дорогими...
послухайте їхнього голосу



Niki РУЧНИЙ ЗВУКОЗАПИСНИЙ
АПАРАТ З РУХОМОЮ ЗВУ-
КОВОЮ СТРИЧКОЮ

з потужною батареєю — вагою на 6 lbs. —
розмір 11 x 6 1/2 x 3 1/2, цалі — комплектний
апарат з мікрофоном і звуковою стрічкою... \$79.50

ПОСЛУХАЙТЕ FM-STEREO!
Слухайте Stereo з Вашого FM радіа, так як з
патефону. — FM-Stereo — додатки, тільки \$59.50

SYLVERN STORES
GERMAN HI-FI CENTER
1574 3rd Ave. (88. Str.) Tel.: AT 9-6609
Американська найбільша крамниця німецьких
HI-FI виробів.

ПЕТРО ПУЦИЛО каже,
що ключем до
успішного
ощаджування є:



TRIDENT
SAVINGS AND LOAN ASSOCIATION
1835 West 51st Street, CHICAGO 9, ILL. 60645 Tel.: PR 4-5800

Увага! до відома тих, Увага!
що ЦІНЯТЬ І ЛЮБЛЯТЬ МИСТЕЦТВО СПІВУ
доводимо, що в ПРОДАЖУ з'явилася
НОВА
ДОВГОГРАЮЧА ГАЙ-ФАЙ ПЛАТІВКА
українських народних
і класичних пісень
у виконанні багатобарвного, з необмеженим
діапазоном голосу сопрано-спіно
відомої української оперної співачки:
Донії ЦАПКО (Шостак)
Ціна за платівку: 5.00 дол.
Замовлення адресувати: **W. SCHOSTAK**
1787 Undercliff Avenue
New York 53, N. Y.
Tel.: CV 4-4924

З НАШИХ БУДНІВ

СВЯТМИКОЛАЇВСЬКЕ

У цій благословенній країні невелика штука стати легким коштам св. Миколаєм. І не треба прикладати бороди чи одягати в ризу і мітру. Вистають узяти кофетку, покласти в неї доларика — два та й вислати на яхусь благородну цілю. — склжім, для прикладу, на акцію „Діти — добродія та опікуна потребують.“

Розуміється, крім ролі св. Миколая, ви теж можете заграсти роллю Янгола, чи там обидві ролі одночасно. Тоді треба самому вислати пожертву на будову церкви та й це намовити на це по-божнє діло св. Микола, Проща, чи Наума. При цій нагоді покажіть ім гарну, різдвяну карточку з малюнком церкочки, роботи Едварда Козака. Комітет будови церкви розіслав уже тисячі — тисячі таких карточок на відомі йому адреси, з проханням жертвувати на ту цілю од-ного доларя (за 10 карток) — хож нікому не забороняється вислати більше! Та не всі адреси наших людей знає Комітетові. Тож ви заграйте роллю Доброго Ян-

†
В глибокому смутку повідомляємо, що дня 13-го грудня 1961 р., помер по довгій недужі у Філадельфії, на 49-му році життя, зазаслужений Найсвятішими Тайнами

бл. п. Дмитро БАГЛАЙ — ЛУШПАК
доповідний член ОУН,

активний учасник Українського Визвольного Підпілля в часі німецької окупації України, політичний в'язень та громадський діяч.

ПАНАХІДА — в П'ЯТНИЦЮ, 15-го ГРУДНЯ 1961 року, в год. 8:00 вечора, в пох. заведенні І. Гасина, Порт Філадельфії.

ПОХОРОНИ — в СУБОТУ, 16-го ГРУДНЯ 1961 р., в год. 9:00 ранку, з першою Парі Христа на українське кладовище у Факс Чейсі.

ГЕНЕРАЛЬНИЙ СЕКРЕТАРІАТ ЗАКОРДОННИХ СПРАВ УГВР:
ГОЛОВНА ДЕЛЕГАТУРА ЗП УГВР в ЗЛА:
ПОЛІТИЧНА РАДА ОДНОДІМЦІВ ОУН ЗАКОРДОНУ:
ДОСЛІДНЕ І ВИДАВНИЧЕ ОБ'ЄДНАННЯ „ПРО-ЛОГ“ в НЬО ЙОРКУ.

†
В глибокому смутку повідомляємо, що дня 13-го грудня 1961 року помер по довгій недужі у Філадельфії, на 49-му році життя, зазаслужений Найсвятішими Тайнами

бл. п. Дмитро БАГЛАЙ — ЛУШПАК
голова Відділу ОПВБУ у Філадельфії, член ОУН і активний учасник Українського Визвольного Підпілля в часі німецької окупації України та громадський діяч.

ПАНАХІДА — в П'ЯТНИЦЮ, 15-го ГРУДНЯ 1961 р., в год. 8:00 веч., в пох. заведенні І. Гасина, Н. Філадельфії.

ПОХОРОНИ — в СУБОТУ, 16-го ГРУДНЯ 1961 р., в год. 9:00 ранку, з першою Парі Христа, на українське кладовище у Факс Чейсі.

ГОЛОВНА УПРАВА ОБ'ЄДНАННЯ ПРИХИЛЬНИКІВ ВИЗВОЛЬНОГО БОРОТБИ УКРАЇНИ:
ВІДДІЛ ОПВБУ у ФІЛАДЕЛФІЇ:
ДРУЗІ.

ATLAS PARCELS CORP.

засновано на те, щоб прийти з допомогою людям, які послали пакети до Союзу через General Parcel & Travel Co. і його агентів і пакети якого вертаються до цієї країни. Ми раді, що можемо повідомити наданців, що задоволено умову за якою можна знову вислати ті пакети, що вернулися і посилаючи не потребують платити ніяких союських оплат за пересилку чи обслугову.

Atlas Parcels Corporation переговорює з американським поштовим урядом і з різними корабельними компаніями, щоб можна вислати старі пакети без поштових або корабельних оплат. На жаль, покищо ці переговори не увінчалися успіхом.

Тим самим треба вирішити тільки поштову оплату, щоб вислати знову ті пакети.

Ми раділи б порозумітися із тою агенцією, через яку Ви вислали свої пакети, щоб перенести вислання їх удруге.

Якщо хотіли б надати дистанційно від поштового уряду зворотом пакети, що він повинен зберегти документи, приєднані до пакети, і зв'язатися з агенцією, через яку ту пакети був висланий, або написати безпосередньо до бюро Atlas Parcels Corporation — 135 West 14th St., New York City, N. Y.

Нам дуже прикро з приводу клопотів, спричинених для всіх зацікавлених осіб.

Огол. Atlas Parcels Corporation

СПІЛКА
УКРАЇНСЬКОЇ МОЛОДІ АМЕРИКИ
на закінчення
ШЕВЧЕНКІВСЬКОГО РОКУ
владтовує
в суботу, 23-го грудня 1961 року
в год. 6:30 вечора
МОЛОДЬ В ПОКЛОНІ

1861 1961

ШЕВЧЕНКОВІ
Залю
JUNIOR HIGH SCHOOL — Avenue "B"
в Нью Йорку.
В ПРОГРАМІ:
— бере участь юнацтво Осередків СУМА — НЬО ЙОРКУ, НЬОАРКУ, ПОНКЕРС, БУКЛІНУ, ДЖЕРЗІ СІТІ, ПАССЕНКУ І БІНГЕМТОНУ.
ЗАПРОШУЄМО МОЛОДЬ І ГРОМАДЯНСТВО НЬО ЙОРКУ І ОКОЛИЦЬ ДО ЧИСЛЕННОЇ УЧАСТІ.
Чистий дохід призначений на пам'ятник Шевченкові у Вашингтоні.

24 HOURS SERVICE
Phone: ESsex 2-6812

AUTOMATIC HEATING
SALES — SERVICE

ОДИНОКА УКРАЇНСЬКА ФІРМА в НЬОАРКУ й ОКОЛИЦІ:
SMOOK AND SON OIL CO.
OIL BURNERS, COAL STOCKERS, GAS BOILERS INSTALLED,
HEATING OILS and COAL.

ДОВОЗІМО І ОБСЛУГОВУЄМО в:
NEWARK — JERSEY CITY — IRVINGTON — ELIZABETH — PLAINFIELD — MAPLEWOOD — UNION — ORANGES — W. CALDWELL — WHIPPANY — CLARK — CRANFORD — COLUMBIA — SCOTCH PLAIN — LYNDHURST, N. J.

ПОКУПЦІМ І ПРИЯТЕЛЯМ
Батьки
ВЕСЕЛИХ СВЯТ
П. СМІК І Син

OFFICE
26-28 Leslie Street
NEWARK 8, N. J.
Phone: ESsex 2-6812

24 ЛЮТОГО
ВЕЧЕРНИЦІ
1962
РОКУ

КОНЦЕРТ
Українського Хору „ДУМКА“ в Нью Йорку
диригент: Іван ЗАДОРЖНИЙ
при співучасті Марти КОБРИН-КОКОЛЬСЬКОЇ, сопрано (New York City Opera)
Фортепіановий супровід: Роман СТЕЦУРА.
КВИТКИ в передпродаж у книгарни: „АРКА“, „ЕКО“, „СУРМА“
і в кав. ТАВН ГОЛД.

TOWN HALL
123 W. 43rd STREET
NEW YORK
30-го ГРУДНЯ 1961 р.
Початок: год. 8:30 вечора

У портових доках в Гдань-Косені... містотні 10.000
ську виникала в минулу середу тоді, 3-го грудня при тому наймен-
пожежа, яка знищила новенький ще 22 робітників, багато осіб
вантажний корабель „Марія Ренді“.

ПОСИЛКИ — ДАРУНКИ
до Крсаю
ПРОПОНУЄМО НЕЗВІЗНИЙ ОБСЛУГ
Як ми зазначили, за останніх 6 місяців у нашій фірмі
значно збільшилось число наших клієнтів, для яких ми ви-
стали послання першого раз. Ми не тільки ретельно не по-
ригувалися нашим обслуговуванням.

Багато з наших клієнтів ширше висловлюють, що прийняли
до нас тому, що були переконані результатами своїх по-
передніх посилань.

Наша фірма ЮНІОН ТОУРС заснована 1931 р. Виро-
док 30-літньої праці на одній з великих НАШІХ послан-
них не перевернула і не загубила. Наша обслуговування
по тона, чесні і гарантовані. Останні 30 років обслу-
гування. Наш 30-літній досвід у наданні послань
нашій гарантії. Іх обслуговування. Багато наших клієнтів
доплачує. Фірма ЮНІОН ТОУРС в Нью Йорку й Околиці,
як і видає своїм клієнтам ПИСЬМОВИЙ гарантію доставки
пачок.

Якщо Ви також були переконані результатами по-
передніх послань, то порикуйтеся нашим незвичайним обслу-
гою, приєднати (або приєднати поштою) свої речі до нас і
Ви також матимете чесну, добросовісну та акуратну обслу-
гу і повну гарантію, що Ваші пакети будуть тощо достав-
лені на призначене місце протягом 3-6 тижнів.

У нас на складі — найкращі товари: тканини, свєтери,
білизна, набійові куртки, вапняні хустки і багато-багато
інших потрібних товарів НО НІЗЬКИХ ЦІНОВИХ ЦІ-
НАХ. Жадайте нашого безплатного каталога.

Наше Бюро відкрито ПОНЕДІЛКО, від год. 9:00 ранку
до 6:00 веч.; в СУБОТУ, від 9:00 ранку до 1:00 по пол.

UNION TOURS
1 EAST 36th STREET — NEW YORK, N. Y.
Відділяйте номер: 187-1111
BROOKLYN, N. Y. — 974 Manhattan Avenue
CHICAGO 22, Ill. — 221 West Chicago Avenue
LOS ANGELES, Cal. — 344 North La Brea Ave.

УКРАЇНСЬКА
ЮВЕЛІРНА
КРАМНИЦЯ
в Нью-Йорку
МЕТА
236 E 14th St.
NEW YORK 3, N.Y.
TEL. OR 4-2590

МОДНИЙ
1962
РОКУ

ПЕРЕДСВЯТКОВИЙ
ВИПРОДАЖ

кращих світових
годинників
LONGINES

НАТІВНИКІ ЧИНИ
в ЦЬОМУ РОКУ!

Приймаємо в обмін Ваш старі
годинники.
ПИСЬМОВА ГАРАНТІЯ.
Запасні частини на складі.
Власник „МЕТА“ — В. Ко-
валів — довгий час працює
у фірмі „LONGINES“.
Ви особисто направляєте Ваші годинни-
ки та даєте Ваш цілий професійний по-
ради. Замовлення слати на адресу:
МЕТА JEWELERS — 236 East 14th St. — New York 3, N. Y.

ТОВН ХАЛЛ
123 W. 43rd STREET
NEW YORK
30-го ГРУДНЯ 1961 р.
Початок: год. 8:30 вечора

ПРАЦЯ
HELP WANTED

TOOL & DIE MAKERS
1-й клас.
Досвід в області "progressive dies". Заведення середньої величини. Платня за умовою.
JOHNSON & HOFFMAN MFG.
31 E. 2nd St. Mineola L.I.
Pioneer 2-3333 (Ext. 3)

TOOL DESIGNER
З шонайменшим 5-річним досвідом "board" в Design of Progressive & Compound dies. Платня після умови. Вед. парода праці з вед. можливостями в середній величині фірми на Long Island. Посвідки праці.
Pioneer 2-3333 (Ext. 3)

SALESMEN
Через розпий посілюстей на Флориді потребуємо **ПРОДАВЦІВ** до продажу міської будови домі, плод на території та інвестиційні послуги. Гарантія \$500 на тиждень для відповідної особи. Ви будете нашим першорядним репрезентантом продажів на свою околицю. Пишіть до:
H. LICHT
125 North Shore Drive
Miami Beach, Fla.
UN 5-7256

YOU SAVE MORE THAN MONEY WITH U.S. SAVINGS BONDS.

REAL ESTATE
ДОМИ НА ПРОДАЖ
9-рог. бл. Бронкс Зоопарку. 25 років тому збудований, бресови рури, модер. апаратування, ел. опалання, прот. \$7,400. Ціна \$28,000.
10-рог. 3-2-ма кімнатних, в бізнес районі Бронксу, за \$28,500.
На швидко продаж 3-рог. з крамницею і гаражем, гарний садочок, біля Fordham Rd. University. — за \$19,500. Добрий дохід, невелика готівка.
С багато інших домі на продаж.
DRUJBA REALTY CORP.
3450 Broadway, N.Y.C.
(мис. 140-141 вулицями)
AU 1-0194 WA 6-4777

НАУКА—ЛЕКЦІЯ
Культура країн вчить як мистецтво. Вчіться у **YONKERS BEAUTY CULTURE SCHOOL** найбільшій школі у Westchester. Кваліфіковані будуть добре платними косметичками за 29 тижнів, під дирек. Mr. Angelo. Низька ціна, легка сплати.
45 South Broadway
YONKERS, N. Y.
YO 8-7500

REAL ESTATE
EAST NEW YORK
2-рог. мурований ДІМ, 3 і 1 кімнат, апартаменти, виконаний підвал, газове опалення, українське сусідство.
Телефон: DI 5-6516
Щоденно по год. 6:00 вечора, роботи і неділі — цілий день.

MISCELLANEOUS
НАПРАКРАЩІ ДАРУНОК
НА СВ. МИКОЛАЯ І ПІД ЛІНКУ
те різного роду годинники як теж золотичні виробки які можете набути по безконкурентних цінах у **CRONOS Watches & Jewelry** Володимир КЛЯРА
131 Avenue "A"
між 8 і 9 вул. в НЮ ПОРКУ.
Телефон: LF 3-5983
ТОЧНА І СОЛІДНА НАПРАВА та перевірка годинників при допомозі електронічного апарату.

РІЗНІ
Одинока Українська Імпортова Фірма
W. W. EXPORT-IMPORT CO.
383 Market St., Newark 2, N. J.
Hi-Fi Stereo — Radio — Phono апарати — Radio-Phono TV комбінації. Відкрито 9-6 веч., в неділю: 10-4 по пол.

RESTAURANT
GRIPSHOLM RESTAURANT
Inc.
324 East 57th Street
NEW YORK 22, N. Y.
PE 9-6260
Найліпша шведська печеня SMORGASBORD.
Печення — Костелі — Обід Відкрито кожного дня.
McSORLEY'S OLD ALE HOUSE
Ми були вже тут, заки Ви народились. (Наш 107 рік).
15 East 7th Street
Just East of Third Ave.
NEW YORK 3, N. Y.

ARKA Company
DEPARTMENT STORE
48 E. 7th St.
Tel.: GR 3-3550 New York City
"хитроїсть" і "раз" — завжди відомі в Північній Америкі

SERVICE DIRECTORY
ПОЩО ТРАТИТИ ЧАС НА ПИСАННЯ АДРЕСУ
ПЕЧАТКА
різних емблем
друкованими і писаними буквами (скриптом) виробляє
ROMAN IWANYUKYJ
2905 Wilkenson Avenue
Bronx 61, N. Y.
Телефонуйте — TA 8-9740
Печатка з пересилкою \$2.00

На св. Миколая і Різдво!
НАПРАКРАЩІ ДАРУНОК
DUNLEY PAT SHOP
14 SAINT MARK'S PLACE NEW YORK CITY
(Пот. 8-ма вул. між 2-3 Ешмо)
МАС НА СКЛАДІ великий вибір ВЕЛЮРОВИХ КАПЕЛЮХІВ. Масмо також великий вибір Імпортованих КАПЕЛЮХІВ з Італії, найкращої якості, в різних кольорах і наповнених фасонів-пластиково ВІБРОУ та відомої марки КАПЕЛЮХІВ — KNOX. Кожен капелюх гарантований. — Куплений у нас капелюх чистий фабричною метою. — Готуємо, що у нашому відділі "ГОЛОВНОЇ ГАЛІТЕРІ" першої якості різнорідні ГОЛОВИ, 100% cotton, знаної марки "JAYS ON", на які даємо 18 місяців ГАРАНТІЇ. Вел сорочки гарантовані в праці. У великому виборі також: ДОПОВИВКИ, МАРСОСІ, порпони, СБІЛІКИ, КРАВАТКИ, СКАРПІНКИ, НАСКИ, ШАЛІКИ і інші літні речі. Просимо зайти та переконалися що високу якість матеріалів та низьку фабричну ціну.
• Отворено ЩОДЕННО до 8-ої веч. в СУВОТІ до 9:00 •
— ГОВОРІМО ПО-УКРАЇНСЬКИ —
Слухайте нашої радіопередачі кожної СУВОТІ на українській програмі Р. МАРШОВИЧА та на українській програмі Петра МЕЛЬНИКА кожної НЕДІЛІ в год. 9:00 вечора.

United Real Estate Co.
ПОВІДОМЛЕННЯ
Від 17-го ГРУДНЯ п. р. наші оголошення в чужомовній пресі будуть припинені на 1 місяць.
Нафта капелюха один буде відкрити, як звичайно КОЖНОГО ДНЯ, від год. 11:00 перел. год. до 8:00 вечора, за найкращого першого дня Різдва цього і старого стилю, як також 1-го січня (Новий Рік).
В інші дні, Ви можете оглядати доми і ми заповнюємо Вас, що в цих місцях є найкращі будинки.
В нас є найбільший вибір домі на всіх околицях НЮ ПОРКУ.
Користуйтеся далі з нашої РІЗДВІННОЇ пропозиції, яка є продовження до кінця січня 1962 року
В. КУЗЬМИНСЬКИЙ
UNITED REAL ESTATE CO.
170-13 Hillside Avenue — JAMAICA, N. Y.
Tel.: OL 8-6330
ЩОДНЯ виключно СУВОТІ І НЕДІЛІ

Cafe Geiger
206 E. 86. Str.
(sw. 2. u. 3. Ave.)
Tel: RE 4-4428
Inch. Helmut Volmer
ЩОДЕННО КОНЦЕРТ від год. 4:00
Найліпша їм. кухня — Ланч — Обід
Знамените печиво з власної пекарні.

ВЛАСНИКИ ДОМІВ, оскелі в інших будівель міста НЮ ПОРКУ а Околиці! Виконують всякого роду РЕМОНТ, перебудовують відповідно Ваших бажань та вимог будівельного закону.
I. LOSOWY
GR 3-0037 (Res.)
Чоловіче УБРАННЯ, і для ВІСІЛКИ за ОКЕАН. Помір. ціни. Даром поправки, нові і легко укладані плащі, шерстяні та все інше, для себе і St. Nicholas Ave. IRT 191st St.
LUTA CLOTHING
1556 St. Nicholas Avenue
187-188 Sts., N.Y.C.

ОДИНОКА УКРАЇНЬСЬКА
ЮВЕЛІРНА РОБІТНЯ
на BETHLEHEM, Pa. та ОКОЛИЦЮ — поручає —
на святкові дарунки ГОДИНИКІВ, знаної європейської фірми DOXA і високої якості американські HEMILTON.
Масмо на складі добірний вибір:
• ЗОЛОТОЇ БІЖУТЕРІЇ,
• БІЖУТОВІ ПЕРСТЕНІ,
• ОБРУЧКИ,
• ШАРФОВІ ГОДИНИКІВ фірми JUNGHANS і KIENZLE.
Проводимо прецизну напругу ГОДИНИКІВ І ЮВЕЛІРНИХ ВИРОБІВ.
ЧЕСНА І СКОРА ОБСЛУГА
ПОМІРКОВАНІ ЦІНИ
George Cehelsky
Jeweler
331 Broadway
BETHLEHEM, Penna.

МЕШКАНЦІ
УМЕБЬЛЮВАНА КІМНАТА
з приватною лазинкою до мінимі на Kivel.
Телефон: TW 4-1385
Увага! ФІЛІТЕЛІСТИ ЗДА й інших країн entry! "ВІКТОР СТЕПІС" в ПІНКАТО (дм УНСОУ). Продажа і викина поштових марок (марок) з усіх країн світу, суверенних і даних. Ціни відкриті! Ціни приватні. Адреса:
VICTOR STAMPS
839 N. Western Avenue,
Chicago 22, Ill.
Tel.: BR 8-4883
JOSEPH RUTKOSKI
На складі поший вибір ВІН І ЛІКЕРІВ домашніх та імпортованих. Холодильні машини і шампанське. Замовляйте на сніт вже тепер.
Доставляємо.
2181 Merrick Road
Baltimore, L. I.
Tel.: SUNset 5-2644

ЗВІЙШЕНІ ДИВІДЕНДИ!
4% річно
КРЕДИТОВАНЕ, АБО ПЛАТНЕ
2 РАЗИ В РІК.
Починаючи 1-го липня 1960 р.
• Ощадності, забезпечені до \$10,000.
• Гроші, одержані до 15-го ГРУДНЯ 1961 року, будуть процентувати нові дивіденди від 1-го ГРУДНЯ.
• Радо приймемо нові конта, від \$1.00 вгору.
IRVING SAVINGS and LOAN ASSOCIATION
126 MARKET ST. (бл. MAIN) PATERSON, N. J.
Відкрито ЩОДЕННО — від 9-ої рано до 3-ої по полудні.
Також у П'ЯТНИЦІ — від 6-ої до 8-ої вечора
ДЛЯ ВАШОЇ ВИГОДИ:
ОЩАДНОСТЕВІ КОНТА — РІЗДВІННІ ОЩАДНОСТІ — ВАКАЦІЙНІ — ГІПОТЕЧНІ ПОЗИЧКИ — ПОЗИЧКИ ЧА ПОПІЛНЕННЯ ДОМУ — ПОДРОЖНІ ЧЕКИ — ГРОШОВІ ПЕРЕКАЗИ — ПРИПМАННЯ РАХУНКІВ ЗА ГАЗ, ЕЛЕКТРИКУ І ТЕЛЕФОН — ВОГНЕПІВАЛІ СКРИНЬКИ.

КУПІТЬ І ПІДПИСАЙТЕ
що оголошуються в "Свободі"
Одна доза
астматичної полегшії
Хворі на бронхіальну астму зворушені цією великою новою. Маленька таблетка з так сформульована, що має надзвичайну силу впливати атакую на хвилю після звикти. Задихання, дихання, кашель, скарпання, тяжкий віддіх, спринчені бронхіальним запаленням. Ці симптоми зникають так скоро, як тільки чудодійні середники починають діяти. Хворих вапастесь спробувати цей лік без проволочи. Пишіть до: TVNOL CO., Dent. 45, Box 321, CROTON ON HUDSON, N. Y. І жадайте вислати Вам за \$5.00 запас ліку DORNAL. Напишіть, що заплатите поштові при доставі. (Якщо не хочете писати, напишіть тільки цей виписок з Вашим ім'ям на конверті і ця сама справа буде поладжена).
FUNERAL HOME
Lytwin & Lytwin
UKRAINIAN FUNERAL DIRECTORS
AIR CONDITIONED
Обслуга ЦІПРА І ЧЕКА
Our Services Are Available Anywhere in New Jersey
801 SPRINGFIELD AVENUE
IRVINGTON, N. J.
NEWARK, N. J.
ESes 5-5555

Нью-Йоркська провідна крамниця Ковбас
на німецькі спеціальності
SCHALLER & WEBER
THE HOUSE OF QUALITY
Тепер можна у нас одержати **СВІЖІ ГУСИ**
• ВУДЖЕНІ ГУСИЧІ ГРУДИНЬКИ • ГУСИЧІ ПОГІ
• ГУСИЧІ ПОДРІБКИ
ПРАВДИВІН ГУСИЧІН ПАШТЕТ (Штрабурацький смак).
Знамениті домашній виробу салати, сервелати, кабаноси і TV перекуски. Також правдивий гусичий смак.
ВЕЛИКИХ КРАМНИЦЬ
In NEW YORK: 1654 2nd Avenue (85-86 Sts.) — TR 9-3047
In RIDGEWOOD: 56-54 Myrtle Avenue — VA 1-7068
In ASTORIA: 28-28 Stainway Street — AS 4-3210
In HEMPSTEAD: 310 Front Street — IV 3-5549
In FLUSHING: 41-06 Main Street — HI 5-2552
In JACKSON HEIGHTS: 82-10 37th Avenue — DE 5-1154

МАЙЖЕ НОВИЙ ОДЯГ ВИПРОДАЖ
відповідний на весняку до Європи.
Куплені з гуртом, нові для чоловіків, жінок та дітей. Неучасно НІЗЬКІ ЦІНИ.
ЗОВСІМ НОВІ ЧОЛОВІЧІ УБРАННЯ
\$20 і більше \$20 і більше
Уживаний убрання від \$8.00.
Штани, 100% шерсть \$4.00
Зимові плащі від \$8.00
Жіночі суконки від \$5.00
Жіночі костюми \$5.00
Вовняні суконки \$1.50
Дитячі суконки від \$1.00
Найліп. блузони і комб. \$1.00
Переконуйтеся самі, без будівельного забороняю.
Відкрито: від 10 рано до 7 веч., від пон. до субот. пал.
Szabadi de Lux
1575 3rd Avenue
(bet.) 88th & 89th Streets
New York City — TR 6-7460

Abacha Uralt
...the Great Brandy from the Rhine
the Great Gift for the Holidays
VAPOR PROOF
MADE IN SWITZERLAND NEW YORK

ПАКЕТИ — ДАРУНКИ ДО КРАЮ
PACKAGE EXPRESS & TRAVEL AGENCY, Inc.
(Licensed by USSR)
ДОСТАВА пакоч ГАРАНТОВАНА, а також підпис відборця. Для вигоди клієнтів при канцеляріях нашої фірми великий та різномірний вибір ТОВАРІВ НАПРАКРАЩОЇ ЯКОСТІ. Фірма відкрита щоденно від 9-ої год. ранку до 6-ої веч.; в суботі і неділі від 9-ої ранку до 4-ої по пол.
НАШІ ВІДІЛІ:
BROOKLYN, N. Y. — 1530 Bedford Avenue (cor. Lincoln Place) IN. 7-6465 & IN. 7-7272
NEWARK, N. J. — 312 Market Street MI. 2-2432 & MI. 2-1681 & BO. 9-6992
NEW YORK 3, N. Y. — 78 Second Avenue OREGON 4-1510
PHILADELPHIA, Pa. — 631 West Girard Avenue PO 9-4507
ROCHESTER 5, N. Y. — 338 Hudson Avenue BAKER 5-4210
LOS ANGELES 4, Calif. — 107 So. Vermont Avenue DUNKirk 5-6550
CHICAGO 22, Ill. — 1241 No. Ashland Avenue HUMBolt 6-2818
BALTIMORE 31, Md. — 1900 Fleet Street DICKens 2-4240
DETROIT 12, Mich. — 11601 Jps. Campau Avenue TOWnsend 8-0298
HARTFORD 6, Conn. — 643-47 Albany Avenue CHapel 7-5164
SPRINGFIELD, Mass. — 220 Worthington Street REpublic 2-7163
SOUTH RIVER, N. J. — 46 Whitehead Avenue CLIFFord 7-6320
SYRACUSE, N. Y. — 1409 W. Genesee Street HARRison 2-5386
CLEVELAND 13, Ohio — 1028 Kenilworth Avenue PRospect 1-0696
JERSEY CITY, N. J. — 303 Grove Street, Corner Wayne Street (near Hudson Tubes) HENDERSON 5-6368
ALLENTOWN, Pa. — 126 Tilghman Street HENlock 5-1654

PACKAGES SERVICE
ПОСТАВТЕ СОБІ САМІ ПИТАННЯ
про висилкову ФІРМУ, заки вишлете **ПОСИЛКИ - ДАРУНКИ** до всіх країн Європи й Азії
1. Чи це є відповідальна фірма?
2. Чи Ви самі в тому переконались?
3. Чи фірма є уважливо-солідна в пакуванні, висилці і приготуванні документів?
4. Чи уживає до цього найбільші паки?
5. Чи фірма ця є в бізнесі довше, як 25 років?
6. Чи це є офіційно АВТОРИЗОВАНА фірма?
Відповідь на всі ці питання є ТАК, якщо Ви вишлете свої пакунок через один з Відділів:
GLOBE PARCEL SERVICE, Inc.
716 Walnut St., PHILADELPHIA 6, Pa., Phone: Walnut 5-3455
481/ East 7th Street NEW YORK 3, N. Y. Phone: GRamercy 3-1785
979 S. Broad Street TRENTON, N. J. Phone: EXport 4-8085
4102 Archer Avenue CHICAGO 32, Ill. Phone: FRontier 6-6399
390 West Broadway SO. BOSTON 27, Mass. Phone: ANDrew 8-8764
346 Third Avenue PITTSBURGH 22, Pa. Phone: GRant 1-3712
263 Market Street NEWARK 2, N. J. Phone: Market 3-1968
3206 Eastern Avenue BALTIMORE 24, Md. Phone: DI 2-2374
6460 Michigan Avenue DETROIT 10, Mich. Phone: Tashmoo 5-7560
683 Hudson Avenue ROCHESTER 21, N. Y. Phone: BAKER 5-5923
1313 Addison Road CLEVELAND 3, Ohio Phone: UTah 1-0807
ПРИСПИШЬ СВІЙ ПАКУНОК ДО НАС, А МИ ПРИСПИШМО ВИСИЛКИ ВІД НАС.

ІВАН КОВАЛЬЧИК
FUNERAL HOME
COMPLETELY AIR CONDITIONED
ЗАЙМАЄТЬСЯ ПОХОРОНАМИ В СТЕПІЛІ
New Jersey
Ціни приступні для всіх. Обслуга чесна й швидка. У випадку смерті в родині, клієнту, як в день, так і в нощі.
John KOWALCHUK
129 GRAND STREET (cor. Warren Street)
JERSEY CITY 2, N. J.
Tel.: HENDERSON 4-5131

Theodore WOLININ, Inc.
Директор
Похоронного Заведення
123 East 7th Street
NEW YORK, N. Y. (9)
Tel.: GR 5-1437
СОЛІДНА ОБСЛУГА.

Петро ЯРЕМА
УКР. ПОГРЕБНИК
Займається похоронами в BRONX, BROOKLYN, NEW YORK І ОКОЛИЦЯХ.
Контролювана температура. Модерна каплиця до ужитку ДАРОМ.

Peter Jarema
129 EAST 7th STREET
NEW YORK, N. Y.
Tel.: ORchard 4-2568